

1:1 데오빌로여 내가 먼저 쓴 글에는 무릇 예수께서 행하시며 가르치시기를 시작하심부터  
**Τὸν μὲν πρῶτον λόγον ἐποιησάμην περὶ πάντων, ὃ Θεόφιλε,  
 ὧν ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς ποιεῖν τε καὶ διδάσκειν,**

πρῶτον	목적격 단 남성 [πρῶτος 처음의, 먼저의]
ἐποιησάμην	1인칭 단 부정과거 중간 [ποιέω 행하다, 만들다]
Θεόφιλε	호격 단 남 [Θεόφιλος 테오빌로]
ἤρξατο	3인칭 단 부정과거 중간 [ἄρχομαι 시작하다]
ποιεῖν	부정사 [ποιέω 만들다, 행하다]
διδάσκειν	부정사 [διδάσκω 가르치다]

2. 그가 택하신 사도들에게 성령으로 명하시고 승천하신 날까지의 일을 기록하였노라  
**ἄχρι ἧς ἡμέρας ἐντειλάμενος τοῖς ἀποστόλοις διὰ πνεύματος  
 ἀγίου οὓς ἐξελέξατο ἀνελήμφθη.**

ἄχρι	[~까지]
ἐντειλάμενος	분사 부정과거 중간(dep) 주격 단 남 [ἐντέλλω 명령하다]
ἐξελέξατο	3인칭 단 부정과거 중간 [ἐκλέγω 선택하다, 뽑다]
ἀνελήμφθη	3인칭 단 부정과거 수동 [ἀναλαμβάνω 들어올리다]

3. 그가 고난 받으신 후에 또한 그들에게 확실한 많은 증거로 친히 살아 계심을 나타내사 사십 일 동안 그들에게 보이시며 하나님 나라의 일을 말씀하시니라

**οἷς καὶ παρέστησεν ἑαυτὸν ζῶντα μετὰ τὸ παθεῖν αὐτὸν ἐν πολλοῖς τεκμηρίοις, δὶ ἡμερῶν τεσσαράκοντα ὄπτανόμενος αὐτοῖς καὶ λέγων τὰ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ·**

παρέστησεν	3인칭 단 부정과거 [παρίστημι 보인다, 드러내 보인다]
ζῶντα	분사 목적격 단 남 [ζάω 살다]
παθεῖν	부정사 부정과거 [πάσχω 당하다]
τεκμηρίοις	여격 복 중 [τεκμήριον 증거]
τεσσαράκοντα	소유격 복 여 τεσσαράκοντα 사십
ὄπτανόμενος	분사 주격 단 남 [ὀπτάνομαι 보인다]

4 사도와 함께 모이사 그들에게 분부하여 이르시되 예루살렘을 떠나지 말고 내게서 들은 바 아버지께서 약속하신 것을 기다리라

**καὶ συναλιζόμενος παρήγγειλεν αὐτοῖς ἀπὸ Ἱεροσολύμων μὴ χωρίζεσθαι, ἀλλὰ περιμένειν τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πατρὸς ἧν ἠκούσατέ μου,**

συναλιζόμενος	분사 중간 주격 단 남 [συναλίζω 함께 먹다, 모이다]
παρήγγειλεν	3인칭 단 부정과거 [παραγγέλλω 명령하다]
Ἱεροσολύμων	소유격 복 중 [Ἱεροσόλυμα -ων, τὰ 예루살렘]
χωρίζεσθαι	현재 수동(dep) 부정사 [χωρίζομαι 떠나다]
περιμένειν	현재 부정사 [περιμένω 기다리다]
ἠκούσατέ	2인칭 복 부정과거 [ἀκούω 듣다]

5 요한은 물로 세례를 베풀었으나 너희는 몇 날이 못되어 성령으로 세례를 받으리라 하셨느니라

ὅτι Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν ὕδατι, ὑμεῖς δὲ ἐν πνεύματι βαπτισθήσεσθε ἀγίῳ οὐ μετὰ πολλὰς ταύτας ἡμέρας.

ὕδατι	여격 단 중성 [ὕδωρ 물]
βαπτισθήσεσθε	2인칭 복 미래 수동 [βαπτίζω 세례를 주다]

6 그들이 모였을 때에 예수께 여쭙어 이르되 주께서 이스라엘 나라를 회복하심이 이 때니이까 하니

Οἱ μὲν οὖν συνελθόντες ἠρώτων αὐτὸν λέγοντες· κύριε, εἰ ἐν τῷ χρόνῳ τούτῳ ἀποκαθιστάνεις τὴν βασιλείαν τῷ Ἰσραήλ;

συνελθόντες	분사 부정과거 주격 복 남 [συνέρχομαι 함께 모이다]
ἠρώτων	3인칭 복 미완료 [ἠρωτάω 질문하다, 요청하다]
χρόνῳ	여격 단 남 [χρόνος 시간, 때]
ἀποκαθιστάνεις	2인칭 단 현재 [ἀποκαθιστάνω 회복하다]

7 이르시되 때와 시기는 아버지께서 자기의 권한에 두셨으니 너희가 알 바 아니요  
εἶπεν πρὸς αὐτοὺς· οὐχ ὑμῶν ἐστὶν γινῶναι χρόνους ἢ καιροὺς οὓς ὁ πατὴρ ἔθετο ἐν τῇ ἰδίᾳ ἐξουσίᾳ,

γινῶναι	부정과거 부정사 [γινώσκω 알다]
χρόνους	목적격 복 남 [χρόνος 시간, 때]
καιροὺς	목적격 복 남 [καιρός 시간]
ἔθετο	3인칭 단 부정과거 중간 [τίθημι 놓다]
ἰδίᾳ	여격 단 여성 [ἴδιος 자기 자신의]
ἐξουσία	여격 단 여성 [ἐξουσία 권세, 힘]

8 오직 성령이 너희에게 임하시면 너희가 권능을 받고 예루살렘과 온 유대와 사마리아와 땅 끝까지 이르러 내 증인이 되리라 하시니라

**ἀλλὰ λήμψεσθε δύναμιν ἐπελθόντος τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐφ' ὑμᾶς καὶ ἔσεσθέ μου μάρτυρες ἐν τε Ἰερουσαλήμ καὶ [ἐν] πάσῃ τῇ Ἰουδαίᾳ καὶ Σαμαρίᾳ καὶ ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς.**

λήμψεσθε	2인칭 복 미래 [λαμβάνω 받다 잡다]
δύναμιν	목적격 복 여 [δύναμις 힘]
ἐπελθόντος	분사 부정과거 소유격 단 중 [ἐπέρχομαι 오다, 도착하다]
ἔσεσθέ	2인칭 복 미래 [εἰμί]
μάρτυρες	주격 복 남 [μάρτυς 증인]
ἐσχάτου	소유격 단 중 [ἔσχατος 마지막의, 끝의]

9 이 말씀을 마치시고 그들이 보는데 올려져 가시니 구름이 그를 가리어 보이지 않게 하더라

**Καὶ ταῦτα εἰπὼν βλεπόντων αὐτῶν ἐπήρθη, καὶ νεφέλη ὑπέλαβεν αὐτὸν ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.**

εἰπὼν	분사 부정과거 주격 단 남 [λέγω 말하다]
ἐπήρθη	3인칭 단 부정과거 수동 [ἐπαίρω 들어 올리다]
νεφέλη	주격 단 남 [νεφέλη 구름]
ὑπέλαβεν	3인칭 단 부정과거 [ὑπολαμβάνω 가져가다]
ὀφθαλμῶν	소유격 복 남 [ὀφθαλμός 눈]

10 올라가실 때에 제자들이 자세히 하늘을 쳐다보고 있는데 흰 옷 입은 두 사람이  
그들 곁에 서서

καὶ ὡς ἀτενίζοντες ἦσαν εἰς τὸν οὐρανὸν πορευομένου αὐτοῦ,  
καὶ ἰδοὺ ἄνδρες δύο παρειστήκεισαν αὐτοῖς ἐν ἐσθήσεσι λευκαῖς,

ὡς	[~같이, ~할 때]
ἀτενίζοντες	분사 주격 복 남 [ἀτενίζω 응시하다]
πορευομένου	분사 소유격 단 남 [πορεύομαι 가다]
ἰδοὺ	[보라!]
ἄνδρες	주격 복 남 [άνήρ 남자, 사람]
παρειστήκεισαν	3인칭 복 과거완료 [παρίστημι to stand beside one]
ἐσθήσεσι	여격 복 여 [ἔσθηςις 옷]
λευκαῖς	여격 복 여 [λευκός 흰]

11 이르되 갈릴리 사람들아 어찌하여 서서 하늘을 쳐다보느냐 너희 가운데서 하늘로  
올려지신 이 예수는 하늘로 가심을 본 그대로 오시리라 하였느니라

οἱ καὶ εἶπαν· ἄνδρες Γαλιλαῖοι, τί ἐστήκατε βλέποντες  
εἰς τὸν οὐρανόν; οὗτος ὁ Ἰησοῦς ὁ ἀναλημφθεὶς ἀφ' ὑμῶν  
εἰς τὸν οὐρανὸν οὕτως ἐλεύσεται ὃν τρόπον ἐθεάσασθε αὐτὸν  
πορευόμενον εἰς τὸν οὐρανόν.

εἶπαν	3인칭 복 부정과거 [λέγω 말하다]
Γαλιλαῖοι	주격 복 남 [Γαλιλαῖος 갈릴리의]
ἐστήκατε	2인칭 복 현재완료 [ἵστημι 서다]
ἀναλημφθεὶς	분사 부정과거 수동 주격 단 남 [ἀναλαμβάνω 잡다, 받다]
ἐλεύσεται	3인칭 단 미래 [ἔρχομαι 오다]
τρόπον	목적격 단 남 [τρόπος 방식, 습관]
ἐθεάσασθε	2인칭 복 부정과거 [θεάομαι 보다]
πορευόμενον	분사 목적격 단 남 [πορεύομαι 가다]

12 제자들이 감람원이라 하는 산으로부터 예루살렘에 돌아오니 이 산은 예루살렘에서 가까워 안식일에 가기 알맞은 길이라

Τότε ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλήμ ἀπὸ ὄρους τοῦ καλουμένου Ἐλαιῶνος, ὃ ἐστὶν ἐγγὺς Ἱερουσαλήμ σαββάτου ἔχον ὁδόν.

τότε	[then]
ὑπέστρεψαν	3인칭 복 부정과거 [ὑποστρέφω 돌아가다]
ὄρους	소유격 단 중 [ὄρος,-ους, τό 산]
καλουμένου	분사 수동 소유격 단 중 [καλέω 부르다]
ἐλαιῶνος	소유격 단 남 [ἐλαιῶν 감람원]
ἐγγὺς	[가까운]
ὁδόν	목적격 단 여 [ὁδός 길]

13 들어가 그들이 유하는 다락방으로 올라가니 베드로, 요한, 야고보, 안드레와 빌립, 도마와 바돌로매, 마태와 밋 알패오의 아들 야고보, 셀롯인 시몬, 야고보의 아들 유다가 다 거기 있어

καὶ ὅτε εἰσῆλθον, εἰς τὸ ὑπερῶον ἀνέβησαν οἳ ἦσαν καταμένοντες, ὃ τε Πέτρος καὶ Ἰωάννης καὶ Ἰάκωβος καὶ Ἄνδρέας, Φίλιππος καὶ Θωμᾶς, Βαρθολομαῖος καὶ Μαθθαῖος, Ἰάκωβος Ἀλφαίου καὶ Σίμων ὁ ζηλωτῆς καὶ Ἰούδας Ἰακώβου.

ὅτε	[when]
εἰσῆλθον	3인칭 복 부정과거 [εἰσέρχομαι 들어가다, 도착하다]
ὑπερῶον	목적격 단 중 [ὑπερῶον 다락방]
οἳ	[where]
καταμένοντες	분사 주격 복 남 [καταμένω 머물다]

14 여자들과 예수의 어머니 마리아와 예수의 아우들과 더불어 마음을 같이하여 오로지  
기도에 힘쓰더라

οἱ πάντες ἦσαν προσκατεροῦντες ὁμοθυμαδὸν τῇ προσευχῇ σὺν  
γυναιξὶν καὶ Μαρίας τῇ μητρὶ Ἰησοῦ καὶ σὺν τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ.

προσκατεροῦντες	분사 주격 복 남 [προσκατερέω ~에 전념하다]
προσευχῇ	여격 단 여 [προσευχή 기도]
ὁμοθυμαδὸν	[한 마음으로]
γυναιξὶν	여격 복수 여 [γυνή 여자]
μητρὶ	여격 단 여 [μήτηρ 어머니]

15 모인 무리의 수가 약 백이십 명이나 되더라 그 때에 베드로가 그 형제들 가운데 일어  
서서 이르되

Καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις ἀναστὰς Πέτρος ἐν μέσῳ τῶν ἀδελφῶν  
εἶπεν· ἦν τε ὄχλος ὀνομάτων ἐπὶ τὸ αὐτὸ ὡς ἑκατὸν εἴκοσι·

ἀναστὰς	분사 부정과거 주격 단 남 [ἀνίστημι 일어서다]
μέσῳ	여격 단 중 [μεσος 가운데]
ἦν	3인칭 단 미완료 [εἶμι ~이다]
ὄχλος	주격 단 남 [무리]
ὀνομάτων	소유격 복 중 [ὄνομα, -τος 이름]
ὡς	[약]
ἑκατὸν	[100]
εἴκοσι	[20]
ὄχλος	주격 단 남 [ὄχλος 무리]
ὀνομάτων	소유격 복 중 [ὄνομα 이름]
ἑκατὸν	주격 복 남 [ἑκατόν 100]
εἴκοσι	주격 복 남 [εἴκοσι 120]

16 형제들아 성령이 다윗의 입을 통하여 예수 잡는 자들의 길잡이가 된 유다를 가리켜  
미리 말씀하신 성경이 응하였으니 마땅하도다

Ἄνδρες ἀδελφοί, ἔδει πληρωθῆναι τὴν γραφὴν ἣν προεῖπε  
τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον διὰ στόματος Δαυεὶδ περὶ Ἰούδα  
τοῦ γενομένου  
ὁδηγοῦ τοῖς συλλαβοῦσιν Ἰησοῦν,

ἔδει	3인칭 단 미완료 [δεῖ must]
πληρωθῆναι	부정과거 수동 부정사 [πληρώω to fill]
γραφὴν	목적격 단 여 [γραφὴ 성경]
προεῖπε	3인칭 단 부정과거 [προλέγω 미리 말하다]
στόματος	소유격 단 중 [στόμα 입]
ὁδηγοῦ	소유격 단 남 [ὁδηγός 인도자, 안내자]
συλλαβοῦσιν	분사 부정과거 여격 복 남 [συλλαμβάνω 붙잡다, 체포하다]

17 이 사람은 본래 우리 수 가운데 참여하여 이 직무의 한 부분을 맡았던 자라  
ὅτι καθηριθμημένος ἦν ἐν ἡμῖν καὶ ἔλαχεν τὸν κλῆρον  
τῆς διακονίας ταύτης.

καθηριθμημένος	분사 완료 중간/수동 주격 단 남 [καταριθμέω 수에 넣다]
ἔλαχεν	3인칭 단 부정과거 능동 직설 [λαγχάνω 얻다]
κλῆρον	목적격 단 남 [κλῆρος 제비, 분깃]
διακονίας	소유격 단 여 [διακονία 봉사, 직무, 직분]



18 (이 사람이 불의의 샅으로 밭을 사고 후에 몸이 곤두박질하여 배가 터져 창자가 다 흘러 나온지라

οὗτος μὲν οὖν ἐκτήσατο χωρίον ἐκ μισθοῦ τῆς ἀδικίας, καὶ πρηγῆς γενόμενος ἐλάκησεν μέσος, καὶ ἐξεχύθη πάντα τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ.

ἐκτήσατο	3인칭 단 부정과거 중간(dep) [κτάομαι 취득하다, 구입하다]
χωρίον	목적격 단 중 [χωρίον 밭, 땅]
μισθοῦ	소유격 단 남 [μισθός 샅]
ἀδικίας	소유격 단 여 [ἀδικία 불의]
πρηγῆς	주격 단 남 [πρηγῆς 곤두박이의]
ἐλάκησεν	3인칭 단 부정과거 능동 [λακέω 터지다]
ἐξεχύθη	3인칭 단 부정과거 수동 [ἐκχέω 쏟아져 나오다]
σπλάγχνα	주격 복 중 [σπλάγχνον 내장]
μέσος	주격 단 남 [μέσος 가운데]

19 이 일이 예루살렘에 사는 모든 사람에게 알려져 그들의 말로는 그 밭을 아겔다마라 하니 이는 피밭이라는 뜻이라)

καὶ γνωστὸν ἐγένετο πᾶσι τοῖς κατοικοῦσιν Ἱερουσαλήμ, ὥστε κληθῆναι τὸ χωρίον ἐκεῖνο τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ αὐτῶν Ἀκελδαμάχ, τοῦτ' ἔστιν χωρίον αἵματος.

γνωστὸν	주격 단 중 [γνωστὸν 알려진]
κατοικοῦσιν	분사 여격 복 남 [κατοικέω 거주하다]
κληθῆναι	부정과거 수동 부정사 [καλέω 부르다]
χωρίον	목적격 단 중 [χωρίον 밭, 땅, 토지]
ἐκεῖνο	지시대명사 목적격 단 중 [that]
διάλεκτῳ	여격 단 여 [διάλεκτος 언어]
αἵματος	소유격 단 중 [αἷμα 피]
ἰδίᾳ	여격 단 여 [ἰδίος 자기 자신의]

20 시편에 기록하였으되 그의 거처를 황폐하게 하시며 거기 거하는 자가 없게  
 하소서 하였고 또 일렀으되 그의 직분을 타인이 취하게 하소서 하였도다  
**γέγραπται γὰρ ἐν βίβλῳ ψαλμῶν· γενηθήτω ἡ ἔπαυλις αὐτοῦ**  
**ἔρημος καὶ μὴ ἔστω ὁ κατοικῶν ἐν αὐτῇ, καὶ· τὴν ἐπισκοπὴν**  
**αὐτοῦ λαβέτω ἕτερος.**

βίβλω	여격 단수 여 [βίβλος 책]
ψαλμῶν	소유격 복수 남 [ψαλμός 시편]
ἔπαυλις	주격 단수 여 [-εως, ἡ 거처, 거주지]
ἔρημος	주격 단 여 [ἔρημος 황폐한, 광야]
ἐπισκοπὴν	목적격 단수 여 [ἐπισκοπή 직분]

21 이러하므로 요한의 세례로부터 우리 가운데서 올려져 가신 날까지 주 예수께서  
 우리 가운데 출입하실 때에

**δεῖ οὖν τῶν συνελθόντων ἡμῖν ἀνδρῶν ἐν παντὶ χρόνῳ**  
**ᾧ εἰσῆλθεν καὶ ἐξῆλθεν ἐφ’ ἡμᾶς ὁ κύριος Ἰησοῦς,**

οὖν	[그러므로]
δεῖ	[it is necessary]
συνελθόντων	분사 부정과거 소유격 복 남 [συνέρχομαι 함께 하다]

22 항상 우리와 함께 다니던 사람 중에 하나를 세워 우리와 더불어 예수께서 부활하심을 증언할 사람이 되게 하여야 하리라 하거늘

ἀρξάμενος ἀπὸ τοῦ βαπτίσματος Ἰωάννου ἕως τῆς ἡμέρας ἧς ἀνελήμφθη ἀφ' ἡμῶν, μάρτυρα τῆς ἀναστάσεως αὐτοῦ σὺν ἡμῖν γενέσθαι ἓνα τούτων.

ἀρξάμενος	분사 부정과거 주격 단 남 [ἄρχομαι 시작하다]
βαπτίσματος	소유격 단 중 [βάπτισμα 세례]
ἀνελήμφθη	3인칭 단 부정과거 수동 [ἀναλαμβάνω 들어올리다]
μάρτυρα	목적격 단 남 [μάρτυς 증인]
ἀναστάσεως	소유격 단 여 [ἀνάστασις 부활]

23 그들이 두 사람을 내세우니 하나는 바사바라고도 하고 별명은 유스도라고 하는 요셉이요 하나는 맛디아라

Καὶ ἔστησαν δύο, Ἰωσήφ τὸν καλούμενον Βαρσαββᾶν, ὃς ἐπεκλήθη Ἰοῦστος, καὶ Μαθθίαν.

ἔστησαν	3인칭 복수 부정과거 능동 [ἵστημι 세우다]
δύο	목적격 복 남 [δύο 둘]
καλούμενον	분사 수동 목적격 단 남 [καλέω 부르다]
ἐπεκλήθη	3인칭 단 부정과거 수동 [ἐπικαλέω 부르다]

24 그들이 기도하여 이르되 못 사람의 마음을 아시는 주여 이 두 사람 중에 누가  
주님께 택하신 바 되어

καὶ προσευξάμενοι εἶπαν· σὺ κύριε καρδιογνώστα πάντων,  
ἀνάδειξον ὃν ἐξελέξω, ἐκ τούτων τῶν δύο ἕνα,

προσευξάμενοι	분사 부정과거 주격 단 남 [προσεύχομαι 기도하다]
εἶπαν	3인칭 복수 부정과거 [λέγω 말하다]
κύριε	호격 단 남 [κύριος 주]
καρδιογνώστα	호격 단 남 [καρδιογνώστης 마음을 아는 자]
ἀνάδειξον	2인칭 단 부정과거 명령법 [ἀναδείκνυμι 보이다]
ἐξελέξω	2인칭 단 부정과거 중간 [ἐκλέγω 선택하다]

25 봉사와 및 사도의 직무를 대신할 자인지를 보이시옵소서 유다는 이 직무를  
버리고 제 곳으로 갔나이다 하고

λαβεῖν τὸν τόπον τῆς διακονίας ταύτης καὶ ἀποστολῆς,  
ἀφ' ἧς παρέβη Ἰούδας πορευθῆναι εἰς τὸν τόπον τὸν ἴδιον.

λαβεῖν	부정과거 능동 부정사 [λαμβάνω 받다]
τόπον	목적격 단 남 [τόπος 장소, 자리]
διακονίας	소유격 단 여 [διακονία 봉사, 직무]
πορευθῆναι	부정과거 부정사 [πορεύομαι 가다]

26 제비 뽑아 맞디아를 얻으니 그가 열한 사도의 수에 들어가니라

καὶ ἔδωκαν κλήρους αὐτοῖς, καὶ ἔπεσεν ὁ κλῆρος ἐπὶ Μαθθίαν,  
καὶ συνκατεψηφίσθη μετὰ τῶν ἑνδεκα ἀποστόλων.

ἔδωκαν	3인칭 복 부정과거 [δίδωμι 주다]
κλήρους	목적격 복 남 [κλῆρος 제비뽑기]
ἔπεσεν	3인칭 단 부정과거 [πίπτω 떨어지다]
συνκατεψηφίσθη	3인칭 단수 부정과거 수동 [συγκαταψηφίζω 함께 수에 들다]

2:1 오순절 날이 이미 이르매 그들이 다 같이 한 곳에 모였더니

Καὶ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι τὴν ἡμέραν τῆς πεντηκοστῆς ἦσαν πάντες ὁμοῦ ἐπὶ τὸ αὐτό.

συμπληροῦσθαι	부정사 수동 [συμπληρώ 완전히 채우다]
πεντηκοστῆς	소유격 단 여 [πεντηκοστή 오순절]
πάντες	주격 복 남 [πᾶς 모든]
ὁμοῦ	[함께]

2 홀연히 하늘로부터 급하고 강한 바람 같은 소리가 있어 그들이 앉은 온 집에 가득하며  
καὶ ἐγένετο ἄφνω ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἦχος ὥσπερ φερομένης πνοῆς βιαίας καὶ ἐπλήρωσεν ὅλον τὸν οἶκον οἳ ἦσαν καθήμενοι,

ἄφνω	[갑자기]
ἦχος	주격 수 남/중 [ἦχος 소리]
ὥσπερ	[~처럼]
φερομένης	분사 소유격 단 여 [φέρομαι 돌진하다]
πνοῆς	소유격 단 여 [πνοή 바람]
βιαίας	소유격 단 여 [βίαιος 격렬한, 강한]
καθήμενοι	분사 주격 복 남 [κάθημαι 앉다]

3 마치 불의 혀처럼 갈라지는 것들이 그들에게 보여 각 사람 위에 하나씩 임하여 있더니  
**καὶ ὤφθησαν αὐτοῖς διαμεριζόμεναι γλῶσσαι ὡσεὶ πυρός,**  
**καὶ ἐκάθισεν ἐφ' ἓνα ἕκαστον αὐτῶν,**

ὤφθησαν	3인칭 복 부정과거 수동 [ὄράω 보다]
διαμεριζόμεναι	분사 중간/수동 주격 복 여 [διαμερίζω 나누다]
γλῶσσαι	주격 복 여 [γλῶσσα 혀, 언어]
ὡσεὶ	[~와 같이]
ἐκάθισεν	3인칭 단 부정과거 [καθίζω 앉다]
ἕκαστον	목적격 단 남 [ἕκαστος 각각의]

4 그들이 다 성령의 충만함을 받고 성령이 말하게 하심을 따라 다른 언어들로 말하기를  
 시작하니라

**καὶ ἐπλήσθησαν πάντες πνεύματος ἁγίου, καὶ ἤρξαντο λαλεῖν**  
**ἑτέραις γλώσσαις καθὼς τὸ πνεῦμα ἐδίδου ἀποφθέγγεσθαι αὐτοῖς.**

ἐπλήσθησαν	3인칭 복 부정과거 수동 [πίμπλημι 채우다]
ἤρξαντο	3인칭 복 부정과거 중간 [ἄρχομαι 시작하다]
λαλεῖν	부정사 [λαλέω 말하다]
ἑτέραις	여격 복 여 [ἕτερος 다른]
καθὼς	[~같이, ~대로]
ἐδίδου	3인칭 단 미완료 [δίδωμι 주다]
ἀποφθέγγεσθαι	부정사 [ἀποφθέγγομαι 말하다]

5 그 때에 경건한 유대인들이 천하 각국으로부터 와서 예루살렘에 머물러 있더니  
 Ἦσαν δὲ ἐν Ἱερουσαλὴμ κατοικοῦντες Ἰουδαῖοι,  
 ἄνδρες εὐλαβεῖς ἀπὸ παντὸς ἔθνους τῶν ὑπὸ τὸν οὐρανόν·

κατοικοῦντες	분사 주격 복 남 [κατοικέω 거주하다]
εὐλαβεῖς	주격 복 남 [εὐλαβής 경건한]
ἔθνους	소유격 단 중 [ἔθνος 민족, 국가, (복수) 이방인]
ὑπὸ	[~아래]

6 이 소리가 나매 큰 무리가 모여 각각 자기의 방언으로 제자들이 말하는 것을 듣고  
 소동하여  
 γενομένης δὲ τῆς φωνῆς ταύτης συνῆλθεν τὸ πλῆθος καὶ συνεχύθη,  
 ὅτι ἤκουον εἷς ἕκαστος τῆ ἰδίᾳ διαλέκτῳ λαλούντων αὐτῶν.

φωνῆς	소유격 단 여 [φωνή 소리]
συνῆλθεν	3인칭 단 부정과거 [συνέρχομαι 모이다]
πλῆθος	주격 단 중 [πλῆθος 많은 수, 무리]
συνεχύθη	3인칭 단 부정과거 수동 [συγχέω 혼란하게 하다, 당황케 하다]
ἤκουον	3인칭 복 미완료 [ἀκούω 듣다]

7 다 놀라 신기하게 여겨 이르되 보라 이 말하는 사람들이 다 갈릴리 사람이 아니냐  
 ἐξίσταντο δὲ καὶ ἐθαύμαζον λέγοντες· οὐχ ἰδοὺ ἅπαντες οὗτοί  
 εἰσιν οἱ λαλοῦντες Γαλιλαῖοι;

ἐξίσταντο	3인칭 복 미완료 중간/ 수동 [ἐξίστημι 놀라게 하다]
ἐθαύμαζον	3인칭 복 미완료 [θαυμάζω 놀라다]
ἅπαντες	주격 복 남 [ἅπᾱς 모든]

8 우리가 우리 각 사람이 난 곳 방언으로 듣게 되는 것이 어찌 됨이나  
καὶ πῶς ἡμεῖς ἀκούομεν ἕκαστος τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ ἡμῶν  
ἐν ᾗ ἐγεννήθημεν;

διαλέκτῳ                      여격 단 여 [διάλεκτος 말, 언어, 방언]  
ἐγεννήθημεν                1인칭 복 부정과거 수동 [γεννάω 낳다]

9 우리는 바대인과 메대인과 엘람인과 또 메소보다미아, 유대와 갑바도기아,  
본도와 아시아,

Πάρθοι καὶ Μῆδοι καὶ Ἑλαμίται καὶ οἱ κατοικοῦντες  
τὴν Μεσοποταμίαν, Ἰουδαίαν τε καὶ Καππαδοκίαν,  
Πόντον καὶ τὴν Ἀσίαν,

Πάρθοι                      주격 복 남 [Πάρθος 파르티아인]  
Μῆδοι                      주격 복 남 [Μῆδος 메대인]  
Ἑλαμίται                  주격 복 남 [Ἑλαμίτης 엘람인]  
κατοικοῦντες              분사 주격 복 남 [κατοικέω 거주하다]

10 브루기아와 밤빌리아, 애굽과 및 구레네에 가까운 리비아 여러 지방에 사는  
사람들과 로마로부터 온 나그네 곧 유대인과 유대교에 들어온 사람들과  
Φρυγίαν τε καὶ Παμφυλίαν, Αἴγυπτον καὶ τὰ μέρη τῆς Λιβύης  
τῆς κατὰ Κυρήνην, καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες Ἵωμαῖοι,

μέρη                      목적격 복 중 [μέρος 부분]  
Αἴγυπτον                  목적격 단 남 [Αἴγυπτος 애굽인]  
ἐπιδημοῦντες              분사 주격 복 남 [ἐπιδημέω 일시적으로 거주하다]



11 그레데인과 아라비아인들이라 우리가 다 우리의 각 언어로 하나님의 큰 일을 말함을 듣는도다 하고

Ἰουδαῖοί τε καὶ προσήλυτοι, Κρήτες καὶ Ἄραβες, ἀκούομεν λαλούντων αὐτῶν ταῖς ἡμετέραις γλώσσαις τὰ μεγαλεῖα τοῦ θεοῦ.

προσήλυτοι	주격 복 남 [προσήλυτος 유대교로 개종한 사람]
ἡμετέραις	여격 복 여 소유대명사 [ἡμέτερος 우리들의]
μεγαλεῖα	목적격 복 중성 [μεγαλεῖος 장엄한, 훌륭한]

12 다 놀라며 당황하여 서로 이르되 이 어찌 된 일이냐 하며  
ἐξίσταντο δὲ πάντες καὶ διηπόρουν, ἄλλος πρὸς ἄλλον λέγοντες·  
τί θέλει τοῦτο εἶναι;

ἐξίσταντο	3인칭 복 미완료 중간 [ἐξίστημι 놀라다]
διηπόρουν	3인칭 복 미완료 중간/수동 [διαπορέω 심히 당황하다]
ἄλλος	주격 단 남 [ἄλλος 다른]
εἶναι	부정사 [εἶμί ~이다]

13 또 어떤 이들은 조롱하여 이르되 그들이 새 술에 취하였다 하더라  
ἕτεροι δὲ διαχλευάζοντες ἔλεγον ὅτι γλεύκους μεμεστωμένοι εἰσίν.

ἕτεροι	주격 복 남 [ἕτερος 다른]
διαχλευάζοντες	분사 주격 복 남 [διαχλευάζω 비웃다]
ἔλεγον	3인칭 복 미완료 [λέγω 말하다]
γλεύκους	소유격 단 중 [γλεῦκος 달콤한 새 포도주]
μεμεστωμένοι	분사 완료 중간/수동 주격 복 남 [μεστώω 채우다]

14. 베드로가 열한 사도와 함께 서서 소리를 높여 이르되 유대인들과 예루살렘에 사는 모든 사람들아 이 일을 너희로 알게 할 것이니 내 말에 귀를 기울이라  
**Σταθείς δὲ ὁ Πέτρος σὺν τοῖς ἑνδεκα ἐπήρην τὴν φωνὴν αὐτοῦ καὶ ἀπεφθέγγετο αὐτοῖς· ἄνδρες Ἰουδαῖοι καὶ οἱ κατοικοῦντες Ἱερουσαλὴμ πάντες, τοῦτο ὑμῖν γνωστὸν ἔστω καὶ ἐνωτίσασθε τὰ ῥήματά μου.**

σταθείς	분사 부정과거 수동 주격 단 남 [ἵστημι 서다]
ἑνδεκα	[11]
ἐπήρην	3인칭 단 부정과거 [ἐπαίρω 올리다]
ἀπεφθέγγετο	3인칭 단 부정과거 [ἀποφθέγγομαι 말하다]
ἄνδρες	주격 복 남 [ἀνὴρ 남자, 사람]
κατοικοῦντες	분사 주격 복 남 [κατοικέω 거주하다]
γνωστὸν	주격 단 중 [γνωστός 알려진]
ἔστω	3인칭 단 능동 명령법 [εἶμί ~이다]
ἐνωτίσασθε	2인칭 복 부정과거 명령법 [ἐνωτίζομαι 귀를 기울이다]
ῥήματά	목적격 복 중 [ῥῆμα 말]

15 때가 제 삼 시니 너희 생각과 같이 이 사람들이 취한 것이 아니라  
**οὐ γὰρ ὡς ὑμεῖς ὑπολαμβάνετε οὗτοι μεθύουσιν, ἔστιν γὰρ ὥρα τρίτη τῆς ἡμέρας,**

ὑπολαμβάνετε	2인칭 복 [ὑπολαμβάνω 생각하다, 추측하다]
μεθύουσιν	3인칭 복 [μεθύω 취하다]

16 이는 곧 선지자 요엘을 통하여 말씀하신 것이니 일렀으되  
ἀλλὰ τοῦτό ἐστιν τὸ εἰρημένον διὰ τοῦ προφήτου Ἰωήλ·

εἰρημένον                      분사 완료 수동 주격 단 중 [λέγω 말하다]

17 하나님이 말씀하시기를 말세에 내가 내 영을 모든 육체에 부어 주리니 너희의 자녀들  
은 예언할 것이요 너희의 젊은이들은 환상을 보고 너희의 늙은이들은 꿈을 꾸리라  
καὶ ἔσται ἐν ταῖς ἐσχάταις ἡμέραις, λέγει ὁ θεός, ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ  
πνεύματός μου ἐπὶ πᾶσαν σάρκα, καὶ προφητεύσουσιν οἱ υἱοὶ ὑμῶν  
καὶ αἱ θυγατέρες ὑμῶν καὶ οἱ νεανίσκοι ὑμῶν ὁράσεις ὄψονται καὶ  
οἱ πρεσβύτεροι ὑμῶν ἐνυπνίους ἐνυπνιασθήσονται·

ἐσχάταις	여격 복 여 [ἐσχατος 마지막의]
ἐκχεῶ	1인칭 단 미래 [ἐκχέω 쏟아 붓다]
σάρκα	목적격 단 여 [σάρξ 육체]
προφητεύσουσιν	3인칭 복 미래 [προφητεύω 예언하다]
θυγατέρες	주격 복 여 [θυγάτηρ 딸]
νεανίσκοι	주격 복 남 [νεανίσκος 젊은이]
ὁράσεις	목적격 복 여 [ὄρασις 환상]
ὄψονται	3인칭 복 미래 [ὁράω 보다]
ἐνυπνίους	여격 복 중 [ἐνύπνιον 꿈]
ἐνυπνιασθήσονται	3인칭 복 미래 [ἐνυπνιάζω 꿈꾸다]

18 그 때에 내가 내 영을 내 남종과 여종들에게 부어 주리니 그들이 예언할 것이요  
καὶ γε ἐπὶ τοὺς δούλους μου καὶ ἐπὶ τὰς δούλας μου  
ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ πνεύματός μου,  
καὶ προφητεύσουσιν.

προφητεύσουσιν                      3인칭 복 미래 [προφητεύω 예언하다]

19 또 내가 위로 하늘에서는 기사를 아래로 땅에서는 징조를 베풀리니 곧 피와 불과 연기로다

καὶ δώσω τέρατα ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω καὶ σημεῖα ἐπὶ τῆς γῆς κάτω, αἷμα καὶ πῦρ καὶ ἀτμίδα καπνοῦ.

τέρατα	목적격 복 중성 [τέρας 놀라운 일, 기적]
σημεῖα	목적격 복 중성 [σημεῖον 표시, 표적, 기적]
κάτω	[아래]
ἀτμίδα	목적격 단 여 [ἀτμίς 증기]
καπνοῦ	소유격 단 남 [καπνός 연기]

20 주의 크고 영화로운 날이 이르기 전에 해가 변하여 어두워지고 달이 변하여 피가 되리라

ὁ ἥλιος μεταστραφήσεται εἰς σκότος καὶ ἡ σελήνη εἰς αἷμα, πρὶν ἔλθεῖν ἡμέραν κυρίου τὴν μεγάλην καὶ ἐπιφανῆ.

μεταστραφήσεται	3인칭 단 미래 수동 [μεταστρέφω 변하게 하다]
σκότος	목적격 단 중 [σκότος 어둠]
σελήνη	주격 단 여 [σελήνη 달]
πρὶν	[~전에]
ἐπιφανῆ	목적격 단 여 [ἐπιφανής 눈에 보이는, 명백한]

21 누구든지 주의 이름을 부르는 자는 구원을 받으리라 하였느니라

καὶ ἔσται πᾶς ὃς ἂν ἐπικαλέσηται τὸ ὄνομα κυρίου σωθήσεται.

ἐπικαλέσηται	3인칭 단 부정과거 중간 접속법 [ἐπικαλέω 부르다]
σωθήσεται	3인칭 단 미래 수동 [σώζω 구원하다]

[

22 이스라엘 사람들아 이 말을 들으라 너희도 아는 바와 같이 하나님께서 나사렛 예수로  
 큰 권능과 기사와 표적을 너희 가운데서 베푸사 너희 앞에서 그를 증언하셨느니라  
**Ἄνδρες Ἰσραηλῖται, ἀκούσατε τοὺς λόγους τούτους· Ἰησοῦν τὸν  
 Ναζωραῖον, ἄνδρα ἀποδεδειγμένον ἀπὸ τοῦ θεοῦ εἰς ὑμᾶς δυνάμειν  
 καὶ τέρασιν καὶ σημείοις οἷς ἐποίησεν δι’ αὐτοῦ ὁ θεὸς ἐν μέσῳ  
 ὑμῶν καθὼς αὐτοὶ οἴδατε,**

ἀκούσατε	2인칭 복 부정과거 명령법 [ἀκούω 듣다]
ἀποδεδειγμένον	분사 완료 수동 목적격 단 남 [ἀποδείκνυμι 보이다, 증명하다]
δυνάμειν	여격 복 여 [δύναμις 능력]
τέρασιν	여격 복 중 [τέρας 놀라운 일, 기적]
μέσῳ	여격 단 중 [μέσος 가운데]

23 그가 하나님께서 정하신 뜻과 미리 아신 대로 내준 바 되었거늘 너희가 법 없는  
 자들의 손을 빌려 못 박아 죽였으나  
**τοῦτον τῆ ὠρισμένη βουλή καὶ προγνώσει τοῦ θεοῦ ἔκδοτον διὰ  
 χειρὸς ἀνόμων προσπήξαντες ἀνείλατε,**

ὠρισμένη	분사 완료 수동 여격 단 여 [ὀρίζω 경계를 짓다, 결정하다]
βουλή	여격 단 여 [βουλή 뜻]
προγνώσει	여격 단 여 [πρόγνωσις 미리 아는 것]
ἔκδοτον	목적격 단 남 [ἔκδοτος 내어준]
χειρὸς	소유격 단 여 [χείρ 손]
ἀνόμων	소유격 복 남 [ἄνομος 법 없는]
προσπήξαντες	분사 부정과거 주격 복 남 [προσπήγνυμι ~에 묶다, 고정시키다]
ἀνείλατε	2인칭 복 부정과거 [ἀναιρέω 죽이다]

24 하나님께서 그를 사망의 고통에서 풀어 살리셨으니 이는 그가 사망에 매여 있을 수 없었음이라

ὃν ὁ θεὸς ἀνέστησεν λύσας τὰς ὠδῖνας τοῦ θανάτου,  
καθότι οὐκ ἦν δυνατὸν κρατεῖσθαι αὐτὸν ὑπ' αὐτοῦ.

ἀνέστησεν	3인칭 단 부정과거 [ἀνίστημι 일으키다]
λύσας	분사 부정과거 주격 단 남 [λύω 풀다]
ὠδῖνας	목적격 복 여 [ὠδίν 산고, 극심한 고통]
καθότι	[~ 때문에]
κρατεῖσθαι	부정사 수동 [κρατέω 붙잡다]

25 다윗이 그를 가리켜 이르되 내가 항상 내 앞에 계신 주를 뵈었음이며 나로  
요동하지 않게 하기 위하여 그가 내 우편에 계시도다

Δαυὶδ γὰρ λέγει εἰς αὐτόν· προορώμην τὸν κύριον ἐνώπιόν μου  
διὰ παντός, ὅτι ἐκ δεξιῶν μου ἐστὶν ἵνα μὴ σαλευθῶ.

προορώμην	1인칭 단 미완료 중간 [προοράω 미리 보다, 내다보다]
δεξιῶν	소우격 복 중 [δεξιός 오른쪽의]
σαλευθῶ	1인칭 단 부정과거 수동 접속법 [σαλεύω 흔들다]

26 그러므로 내 마음이 기뻐하였고 내 혀도 즐거워하였으며 육체도 희망에 거하리니  
διὰ τοῦτο ηὐφράνθη ἡ καρδία μου καὶ ἠγαλλιάσατο ἡ γλῶσσά μου,  
ἔτι δὲ καὶ ἡ σὰρξ μου κατασκηνώσει ἐπ' ἐλπίδι,

ηὐφράνθη	1인칭 단 부정과거 수동 [εὐφραίνω 기쁘게 하다]
ἠγαλλιάσατο	3인칭 단 부정과거 중간 [ἀγαλλιάω 기뻐하다]
κατασκηνώσει	3인칭 단 미래 [κατασκηνόω 장막을 치다, 거주하다]
ἐλπίδι	여격 단 여 [ἐλπίς 소망]

27 이는 내 영혼을 음부에 버리지 아니하시며 주의 거룩한 자로 썩음을 당하지 않게 하실 것임이로다

ὅτι οὐκ ἐγκαταλείψεις τὴν ψυχὴν μου εἰς ἄδην οὐδὲ δώσεις τὸν ὄσιόν σου ἰδεῖν διαφθοράν.

ἐγκαταλείψεις	2인칭 단 미래 [ἐγκαταλείπω 버리다]
ἄδην	목적격 단 남 [ἄδης 음부]
δώσεις	2인칭 단 미래 [δίδωμι 주다]
ὄσιόν	목적격 단 남 [ὄσιος 거룩한]
ἰδεῖν	부정사 부정과거 [ὄραω 보다]
διαφθοράν	목적격 단 여 [διαφθορά 썩음, 부패]

28 주께서 생명의 길을 내게 보이셨으니 주 앞에서 내게 기쁨이 충만하게 하시리로다 하였으므로

ἐγνώρισάς μοι ὁδοὺς ζωῆς, πληρώσεις με εὐφροσύνης μετὰ τοῦ προσώπου σου.

ἐγνώρισάς	2인칭 단 부정과거 [γνωρίζω 알게 하다]
ὁδοὺς	목적격 복 여 [ὁδός 길]
πληρώσεις	2인칭 단 미래 [πληρώω 채우다]
εὐφροσύνης	소유격 단 여 [εὐφροσύνη 기쁨]

29 형제들아 내가 조상 다윗에 대하여 담대히 말할 수 있노니 다윗이 죽어 장사되어 그 묘가 오늘까지 우리 중에 있도다

Ἄνδρες ἀδελφοί, ἐξὸν εἰπεῖν μετὰ παρρησίας πρὸς ὑμᾶς περὶ τοῦ πατριάρχου Δαυὶδ ὅτι καὶ ἐτελεύτησεν καὶ ἐτάφη, καὶ τὸ μνήμα αὐτοῦ ἔστιν ἐν ἡμῖν ἄχρι τῆς ἡμέρας ταύτης.

ἐξὸν	분사 주격 단 중 [ἔξεστι 가능하다, 합법적이다]
πατριάρχου	소유격 단 남 [πατριάρχης 조상]
παρρησίας	소유격 단 여 [παρρησία 담대함]
ἐτελεύτησεν	3인칭 단 부정과거 [τελευτάω 끝내다, 죽다]
ἐτάφη	3인칭 단 부정과거 수동 [θάπτω 묻다, 장사하다]
μνήμα	주격 단 중 [μνήμα 무덤]

30 그는 선지자라 하나님께서 이미 맹세하사 그 자손 중에서 한 사람을 그 위에 앉게 하리라 하심을 알고

προφήτης οὗν ὑπάρχων καὶ εἰδὼς ὅτι ὄρκῳ ὤμοσεν αὐτῷ ὁ θεὸς ἐκ καρποῦ τῆς ὀσφύος αὐτοῦ καθίσει ἐπὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ,

ὑπάρχων	분사 주격 단 남 [ὑπάρχω ~이다]
ὄρκῳ	여격 단 남 [ὄρκος 맹세]
ὤμοσεν	3인칭 단 부정과거 [ὀμνύω 맹세하다]
καρποῦ	소유격 단 남 [καρπός 열매]
ὀσφύος	소유격 단 여 [ὀσφύς 엉덩이, 허리]
καθίσει	부정사 부정과거 [καθίζω 앉게 하다]
θρόνον	목적격 단 남 [θρόνος 보좌]



31 미리 본 고로 그리스도의 부활을 말하되 그가 음부에 버림이 되지 않고 그의 육신이 썩음을 당하지 아니하시리라 하더니

προϊδὼν ἐλάλησεν περὶ τῆς ἀναστάσεως τοῦ Χριστοῦ ὅτι οὔτε ἐγκατελείφθη εἰς ᾄδην οὔτε ἡ σὰρξ αὐτοῦ εἶδεν διαφθοράν.

προϊδὼν	분사 부정과거 주격 단 남 [προοράω 미리 보다]
ἐλάλησεν	3인칭 단 부정과거 [λαλέω 말하다]
ἐγκατελείφθη	3인칭 단 부정과거 수동 [ἐγκαταλείπω 버리다]
εἶδεν	3인칭 단 부정과거 [ὁράω 보다]
διαφθοράν	목적격 단 여 [διαφθορά 썩음, 부패]

32 이 예수를 하나님께서 살리신지라 우리가 다 이 일에 증인이로다

τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ἀνέστησεν ὁ θεός, οἳ πάντες ἡμεῖς ἐσμεν μάρτυρες·

ἀνέστησεν	3인칭 단 [ἀνίστημι 일으키다, 일어나다]
-----------	-----------------------------

33 하나님께서 오른손으로 예수를 높이시매 그가 약속하신 성령을 아버지께 받아서 너희가 보고 듣는 이것을 부어 주셨느니라

τῇ δεξιᾷ οὖν τοῦ θεοῦ ὑψωθείς, τὴν τε ἐπαγγελίαν τοῦ πνεύματος τοῦ ἁγίου λαβὼν παρὰ τοῦ πατρὸς, ἐξέχεεν τοῦτο ὃ ὑμεῖς [καὶ] βλέπετε καὶ ἀκούετε.

ὑψωθείς	분사 부정과거 수동 주격 단 남 [ὑψόω 높다]
ἐξέχεεν	3인칭 단 부정과거 [ἐκχέω 붓다]

34 다윗은 하늘에 올라가지 못하였으나 친히 말하여 이르되 주께서 내 주에게 말씀하시기를

οὐ γὰρ Δαυὶδ ἀνέβη εἰς τοὺς οὐρανοὺς, λέγει δὲ αὐτός·  
εἶπεν [ὁ] κύριος τῷ κυρίῳ μου· κάθου ἐκ δεξιῶν μου,

κάθου	2인칭 단 명령법 [κάθημαι 앉다]
δεξιῶν	소유격 복 중 [δεξιός 오른쪽의]

35 내가 네 원수로 네 발등상이 되게 하기까지 너는 내 우편에 앉아 있으라 하셨도다 하였으니

ἕως ἄν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου.

ἕως	[~까지]
θῶ	1인칭 단 부정과거 접속법 [τίθημι 놓다]
ἐχθρούς	목적격 복 남 [ἐχθρός 원수]
ὑποπόδιον	목적격 단 중 [ὑποπόδιον 발등상]
ποδῶν	소유격 복 남 [πούς 발]

36 그런즉 이스라엘 온 집은 확실히 알지니 너희가 십자가에 못 박은 이 예수를 하나님께서 주와 그리스도가 되게 하셨느니라 하니라

ἀσφαλῶς οὖν γινωσκέτω πᾶς οἶκος Ἰσραὴλ ὅτι καὶ κύριον  
αὐτὸν καὶ χριστὸν ἐποίησεν ὁ θεός, τοῦτον τὸν Ἰησοῦν  
ὃν ὑμεῖς ἐσταυρώσατε.

ἀσφαλῶς	[확실히]
γινωσκέτω	3인칭 단 명령법 [γινώσκω 알다]
ἐσταυρώσατε	2인칭 복 부정과거 [σταυρώω 십자가에 못 박다]

37 그들이 이 말을 듣고 마음에 찢려 베드로와 다른 사도들에게 물어 이르되  
형제들아 우리가 어찌할꼬 하거늘

Ἀκούσαντες δὲ κατενόγησαν τὴν καρδίαν εἰπόν τε πρὸς τὸν  
Πέτρον καὶ τοὺς λοιποὺς ἀποστόλους· τί ποιήσωμεν,  
ἄνδρες ἀδελφοί;

κατενόγησαν	3인칭 복 부정과거 수동 [κατανύσσω 찢르다]
καρδίαν	목적격 단 여 [καρδία 마음]
λοιποὺς	목적격 복 남 [λοιπός 나머지의]
ποιήσωμεν	1인칭 복 부정과거 접속법 [ποιέω 만들다, 행하다]

38 베드로가 이르되 너희가 회개하여 각각 예수 그리스도의 이름으로 세례를 받고  
죄 사함을 받으라 그리하면 성령의 선물을 받으리니

Πέτρος δὲ πρὸς αὐτούς· μετανοήσατε, [φησίν,] καὶ βαπτισθήτω  
ἕκαστος ὑμῶν ἐπὶ τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς ἄφεσιν τῶν  
ἁμαρτιῶν ὑμῶν καὶ λήμψεσθε τὴν δωρεὰν τοῦ ἁγίου πνεύματος.

μετανοήσατε	2인칭 복 부정과거 명령법 [μετανοέω 회개하다]
βαπτισθήτω	3인칭 단 부정과거 수동 명령법 [βαπτίζω 세례를 주다]
ἄφεσιν	목적격 단 여 [ἄφεσις 용서]
λήμψεσθε	2인칭 복 미래 [λαμβάνω 받다]
δωρεὰν	목적격 단 여 [δωρεά 선물]

39 이 약속은 너희와 너희 자녀와 모든 먼 데 사람 곧 주 우리 하나님이 얼마든지 부르시는 자들에게 하신 것이라 하고

ὕμῖν γάρ ἐστιν ἡ ἐπαγγελία καὶ τοῖς τέκνοις ὑμῶν καὶ πᾶσιν τοῖς εἰς μακράν, ὅσους ἂν προσκαλέσηται κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν.

μακράν [멀리]  
προσκαλέσηται 3인칭 단 부정과거 중간 접속법 [προσκαλέω 부르다]

40 또 여러 말로 확증하며 권하여 이르되 너희가 이 패역한 세대에서 구원을 받으라 하니 ἑτέροις τε λόγοις πλείοσιν διεμαρτύρατο καὶ παρεκάλει αὐτοὺς λέγων· σῶθητε ἀπὸ τῆς γενεᾶς τῆς σκολιᾶς ταύτης.

πλείοσιν 복 여격 남 [πολύς의 비교급]  
διεμαρτύρατο 3인칭 단 부정과거 [διαμαρτύρομαι 증거 하다]  
παρεκάλει 3인칭 단 미완료 [παρακαλέω 권면하다]  
σῶθητε 2인칭 복 부정과거 수동 명령법 [σώζω 구원하다]  
σκολιᾶς 소유격 단 여 [σκολιός 굽은, 비뚤어진]

41 그 말을 받은 사람들은 세례를 받으며 이 날에 신도의 수가 삼천이나 더하더라 οἱ μὲν οὖν ἀποδεξάμενοι τὸν λόγον αὐτοῦ ἐβαπτίσθησαν καὶ προσετέθησαν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ψυχαὶ ὡσεὶ τρισχίλια.

ἀποδεξάμενοι 분사 부정과거 주격 복 남 [ἀποδέχομαι 받다]  
προσετέθησαν 3인칭 복 부정과거 수동 [προστίθημι 더하다]

42 그들이 사도의 가르침을 받아 서로 교제하고 떡을 떼며 오로지 기도하기를 힘쓰니라  
**Ἦσαν δὲ προσκατεροῦντες τῇ διδαχῇ τῶν ἀποστόλων καὶ τῇ  
 κοινωνίᾳ, τῇ κλάσει τοῦ ἄρτου καὶ ταῖς προσευχαῖς.**

προσκατεροῦντες	분사 주격 복 남 [προσκατερέω 끈기 있게~하다]
διδαχῇ	여격 단 여 [διδαχή 가르침]
κοινωνία	여격 단 여 [κοινωνία 교제]
κλάσει	여격 단 여 [κλάσις 떼어 냄]
ἄρτου	소유격 단 남 [ἄρτος 떡]
προσευχαῖς	여격 복 여 [προσευχή 기도]

43 사람마다 두려워하는데 사도들로 말미암아 기사와 표적이 많이 나타나니  
**ἐγίνετο δὲ πάση ψυχῇ φόβος, πολλά τε τέρατα καὶ σημεῖα  
 διὰ τῶν ἀποστόλων ἐγίνετο.**

ἐγίνετο	3인칭 단 미완료 [γίνομαι ~이 되다, 일어나다]
ψυχῇ	여격 단 여 [ψυχή 영혼, 목숨, 생명]
φόβος	주격 단 남 [φόβος 두려움]
τέρατα	주격 복 중성 [τέρας 놀라운 일, 기적]
σημεῖα	주격 복 중 [σημεῖον 표시, 표적, 기적]

44 믿는 사람이 다 함께 있어 모든 물건을 서로 통용하고  
**πάντες δὲ οἱ πιστεύοντες ἦσαν ἐπὶ τὸ αὐτὸ καὶ εἶχον ἅπαντα κοινὰ**

εἶχον	3인칭 복 미완료 [ἔχω 가지다]
κοινὰ	목적격 복 중 [κοινός 공동의]

45 또 재산과 소유를 팔아 각 사람의 필요를 따라 나눠 주며

καὶ τὰ κτήματα καὶ τὰς ὑπάρξεις ἐπίπρασκον καὶ διεμέριζον αὐτὰ  
παῖσιν καθότι ἂν τις χρείαν εἶχεν·

κτήματα	목적격 복 중성 [κτῆμα 소유, 소유물, 재산]
ὑπάρξεις	목적격 복 여성 [ὑπαρξεις 재산, 소유]
ἐπίπρασκον	3인칭 복 미완료 [πιπράσκω 팔다]
διεμέριζον	3인칭 복 미완료 [διαμερίζω 나누다, 분배하다]
καθότι	[~에 따라]

46 날마다 마음을 같이하여 성전에 모이기를 힘쓰고 집에서 떡을 떼며 기쁨과 순전한  
마음으로 음식을 먹고

καθ' ἡμέραν τε προσκατεροῦντες ὁμοθυμαδὸν ἐν τῷ ἱερῷ,  
κλῶντές τε κατ' οἶκον ἄρτον, μετελάμβανον τροφῆς ἐν ἀγαλλιάσει  
καὶ ἀφελότητι καρδίας

προσκατεροῦντες	분사 주격 복 남 [προσκατερέω 끈기 있게~하다]
ὁμοθυμαδὸν	[한 마음으로]
ἱερῷ	여격 단 중 [ἱερόν 성전]
κλῶντές	분사 주격 복 남 [κλάω 부수다, 쪼개다]
ἄρτον	목적격 단 남 [ἄρτος 떡]
οἶκον	목적격 단 남 [οἶκος 집]
μετελάμβανον	3인칭 복 미완료 [μεταλαμβάνω 참여하다]
τροφῆς	소유격 단 여 [τροφή 음식]
ἀγαλλιάσει	여격 단 여 [ἀγαλλίασις 기쁨]
ἀφελότητι	여격 단 여 [ἀφελότης 순전함]

47 하나님을 찬미하며 또 온 백성에게 칭송을 받으니 주께서 구원 받는 사람을 날마다 더하게 하시니라

αἰνοῦντες τὸν θεὸν καὶ ἔχοντες χάριν πρὸς ὅλον τὸν λαόν.

ὁ δὲ κύριος προσετίθει τοὺς σωζομένους καθ' ἡμέραν ἐπὶ τὸ αὐτό.

αἰνοῦντες	분사 주격 복 남 [αἰνέω 찬양하다]
χάριν	목적격 단 [χάρις 은혜, 호의]
λαόν	목적격 단 남 [λαός 백성]
προσετίθει	3인칭 단 미완료 [προστίθημι 더하다]
σωζομένους	분사 수동 목적격 복 남 [σώζω 구원하다]